

CONCIERTOS

Fundación Juan March

DEL SABADO

CICLO

MOZART
INFRECUENTE

Diciembre 1991

Fundación Juan March

CONCIERTOS DEL SABADO

Diciembre 1991

CICLO

**MOZART
INFRECUENTE**

SÁBADO, 7 DE DICIEMBRE

Víctor Arrióla y Manuel Guillén (violines)
Miguel Jiménez (violonchelo)
Miguel Angel Tallante (órgano positivo)

SÁBADO, 14 DE DICIEMBRE

Ana Fernaud (soprano)
Sebastián Mariné (piano)

SÁBADO, 21 DE DICIEMBRE

Jaume Cortadellas (flauta travesera)
Jordi Reguant (pianoforte)

El bicentenario de la muerte de Mozart acaba de ser conmemorado en todo el mundo con rara unanimidad. Sus obras más famosas, y muchas otras que lo son menos, han sido programadas, editadas, televisadas, radiadas y comentadas a lo largo de todo el año que ahora acaba. En otro compositor, de cualquier época, esta sobredosis hubiera sido probablemente contraproducente. En Mozart no sólo no ha sido así, sino que ha proporcionado el deseo de profundizar aún más en el catálogo milagroso de uno de los músicos más excelsos de la historia.

A lo largo de los últimos años los asistentes a nuestros ciclos han podido escuchar la serie completa de sus sonatas para tecla, las de violín y piano, los tríos para piano, violín y violonchelo, sus quintetos, las músicas de cámara con instrumentos de viento, las que escribió para piano a cuatro manos y para dos pianos, y la mayor parte de las serenatas y divertimentos para conjuntos de viento. Y fuera de los ciclos a él directamente dedicados, ha sido muy frecuente la programación de obras mozartianas en ciclos o recitales aislados.

Sin embargo, son muchas las obras de Mozart -aun excluyendo las que por sus dimensiones no pueden ser oídas en nuestra sala-

que no conocemos. El dato escalofriante y casi incomprensible de más de seiscientas obras creadas en apenas tres décadas de actividad habla por sí solo de ese Mozart desconocido que rara vez tenemos oportunidad de paladear.

Hemos escogido para cerrar el año mozartiano tres grupos de obras no muy frecuentes en salas de conciertos: Una antología bastante completa de sus Sonatas de iglesia, escritas para ser interpretadas en medio de las misas musicales; un ramillete de sus canciones, completadas con cuatro de las arias de concierto aunque con la orquesta reducida al piano; y las sonatas para flauta travesera y pianoforte, en las que encontraremos algunas de sus primeras obras y las dos de madurez.

En todas ellas, aun en las más juveniles, es posible encontrar destellos de ese milagro que sigue pasmándonos a doscientos años de su ocaso. Como dijo Luis Cernuda en el bello poema que escribió en el segundo centenario del nacimiento (Mozart, 1756-1791):

*Sí, el hombre pasa, pero su voz perdura,
nocturno ruiseñor o alondra mañanera,
sonando en las ruinas del cielo de los dioses.*

SÁBADO, 7 DE DICIEMBRE

P R O G R A M A

Las sonatas de iglesia
(para órgano y cuerda)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sonata n.^o 13 en Sol mayor, K. 274 (1777)

Allegro

Sonata n.^b 3 en Re mayor, K. 69 (¿1772?)

Allegro

Sonata n.^a 10 en Fa mayor, K. 244 (abril, 1776)

Allegro

Sonata n.^o 8 en La mayor, K. 225 (¿1776?)

Allegro

Sonata n.^o 9 en Sol mayor, K. 241 (enero, 1776)

Allegro

Sonata n.^o 15 en Do mayor, K. 328 (¿1779?)

Allegro

Sonata n.^o 1 en Mi bemol mayor, K. 67 (¿1772?)

Andante

Sonata n.^o 6 en Si bemol mayor, K. 212 (julio 1775)

Allegro

Sonata n.^a 11 en Re mayor, K. 245 (abril, 1776)

Allegro

Sonata n.^o 7 en Fa mayor, K. 224 (¿1776?)

Allegro

Sonata n.^b 4 en Re mayor, K. 144 (1772)

Allegro

Sonata n.^a 17 en Do mayor, K. 336 (marzo, 1780)

Allegro

Violines: *Víctor Arrióla y Manuel Guillén*
Violonchelo: *Miguel Jiménez*
Órgano positivo: *Miguel Angel Tallante*

Mozart escribió un total de 17 sonatas de *iglesia* (al menos ese es el número conocido) más un fragmento de otra inacabada. Estas obras fueron compuestas entre 1772 -probablemente- y 1780, con un eje centrado en 1776 del que data la mayor parte de ellas. Si tenemos en cuenta que las fechas coinciden más o menos con la década central de la vida del compositor, comprobaremos que estas sonatas se sitúan en un momento de transición entre el adolescente y el adulto Mozart -sus números de catálogo, del K 67 al K 336, así lo manifiestan-, cuya vida, efímera pero intensa, apenas alcanzó los treinta y seis años.

Mozart accede oficialmente al servicio del príncipe-arzobispo Hieronimus Colloredo en 1772 en su ciudad natal, Salzburgo, fruto de lo cual surgen estas sonatas con órgano, también llamadas de *Epístola* pues su razón de ser era su ejecución dentro de la Misa, una vez leída la Epístola y antes del Evangelio. Reemplazaba así al Gradual a modo de interludio. Obviamente, no se interpretaban en misas comentadas sino en las celebradas con ocasión de alguna solemnidad y cuyo principal oficiante era el propio Colloredo. Sin duda, las sonatas coincidirían -como complemento, al igual que ocurría con algunos motetes y demás obras menores vocales- con la interpretación de otras tantas misas escritas por el mismo Mozart.

Siendo estas sonatas música destinada al servicio religioso, es curioso observar que no existe diferencia alguna con su otra música, la profana. Su estilo y carácter nos reflejan algunos de sus divertimentos, serenatas, oberturas, conciertos... y, desde luego, una marcada influencia italiana. Están escritas en forma sonata, en un solo movimiento: allegro (a excepción de la primera de ellas, la K 67, que es un andante), y todas en modo mayor, lo que les confiere brillantez y solemnidad. Su duración oscila entre los dos y los cinco minutos, que apenas supera. Esta singularidad viene dada por las rigurosas limitaciones de tiempo de que disponía la celebración misal. El propio Mozart nos aclara esta cuestión en una carta dirigida al Padre Martini, el que fuera maestro suyo en Bolonia: «Una Misa, con el Kyrie completo, el Gloria, el Credo, la sonata de Epístola, el Ofertorio o el Motete, el Sanctus y el Agnus Dei, no debe durar más de tres cuartos de hora.» Sin embargo, cualquiera de estas obras, misas, sonatas epistolares o motetes, no por breves son menos bellas y atractivas.

Si exceptuamos tres de estas sonatas -cuyas plantillas incluyen, además de la cuerda, instrumentos de viento y timbales-, las 14 restantes

están escritas sólo para cuerda: dos violines y bajo (la ausencia de la viola era frecuente en la música destinada a la Iglesia) más la constante presencia del órgano. Mozart consideraba a este último como el rey de los instrumentos. Si bien es verdad que su literatura para el mismo no es muy significativa, no es menos cierto que el órgano está presente en la mayor parte de sus obras religiosas. El mismo tocaba frecuentemente -de manera notable- este instrumento, unas veces la parte escrita y otras muchas improvisando libremente o sobre el cifrado de un bajo -realizando el continuo-, como era aún habitual. Así debió hacer con estas sonatas, cuya parte de órgano aparece unas veces sólo con el bajo -cifrado o no- y otras escrita íntegramente; incluso, como ocurre en su última sonata (K 336), se le confiere una forma concertante, es decir, el órgano discurre totalmente independiente de las demás partes -aun del mismo bajo- y, además, exige del organista la improvisación de una pequeña cadenza llegados los penúltimos compases de la obra, lo que la convierte, si se permite el término, en una especie de microconcierto.

Con esta sonata, escrita para ser interpretada -por él mismo- junto a la *Misa Solemne en Do mayor*, Mozart culmina no sólo este ciclo sino el que pone fin a su presencia en Salzburgo y, por lo tanto, el de gran parte de su obra religiosa, que más tarde completaría con la *Gran Misa en Do menor*, el motete *Ave Verum corpus* y el *Requiem*, su última obra.

Ahora, Viena le aguarda con los brazos abiertos...

Miguel Angel Tallante

VÍCTOR ARRIOLA

Nació en Lima (Perú) y actualmente posee la ciudadanía española. Realizó sus estudios musicales en el conservatorio de su ciudad natal, continuándolos en México con los maestros Enrique Espín Yepes y Henryk Szeryng. Ha actuado como solista con las orquestas sinfónicas de Toluca (México), Nacional de Lima -de las que también ha sido miembro- y con la Orquesta de la Universidad de Cuyo, Mendoza (Argentina). Actualmente es miembro de la Sinfónica de Madrid, de la Orquesta de Cámara «Reina Sofía» y del Ensemble de Madrid.

MANUEL GUILLÉN

Nace en Madrid. Estudia con los profesores Antonio Arias, Hermes Kriales y Víctor Martín, obteniendo el Premio Fin de Carrera en Violín y Música de cámara en el Conservatorio de Madrid. Becado por las fundaciones Banco Exterior y March y el Comité Conjunto Hispano-Norteamericano, perfecciona sus estudios en Estados Unidos, ocupando las plazas de concertino de la Orquesta de la Universidad de Madison y de la Julliards School of Music. Ganador de numerosos galardones, es Premio «Isidro Gyenes». Actualmente es profesor de Violín del Conservatorio de Amaniel, de Madrid, y miembro de la Orquesta de Cámara «Reina Sofía».

MIGUEL JIMÉNEZ

Nace en Madrid. Realiza sus estudios de violonchelo en el Real Conservatorio con los profesores Vivó y Corostola, obteniendo el Premio Fin de Carrera. Se traslada a Freiburg (República Federal Alemana) para estudiar con Margal Cervera en la «Musikhochschule» y consigue el Título Superior de Violonchelo. Asimismo ha recibido clases de Baumann, Coin, Bylsma, Pleeth y Rostropovich. Ha sido miembro de la Sinfónica de Radio Televisión Española -actuando también como solista- y primer violonchelo de la Orquesta de Cámara «Andrés Segovia». En la actualidad es profesor de la Orquesta Nacional de España.

MIGUEL ANGEL TALLANTE

Nace en Madrid. En su Conservatorio estudia Violín, Piano, Música de cámara y Composición. Obtiene varios premios y se perfecciona en Francia y Bélgica. Becado por diferentes organismos oficiales, se especializa en música histórica y de cámara. Con órgano y clave ha colaborado con orquestas y coros españoles y extranjeros. Su actividad también abarca la composición, la docencia y la investigación. Tiene una extensa y variada discografía. Dirige el grupo Pro Musica Antiqua de Madrid, con el que ha recorrido más de veinte países. Es coordinador del programa «Caja de Música» de Radio Televisión Española.



SÁBADO, 14 DE DICIEMBRE

PROGRAMA

Lieder y arias de concierto

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Lieder:

Als Luise die briefe K. 520

Dans un bois solitaire K. 308 (295 b)

Oiseaux, si tous les ans K. 307 (284 d)

Ridente la calma K. 152 (210 a)

An Chlöe K. 524

Abendempfindung K. 523

Un moto di gioja K. 579

Arias de concierto:

Alma grande K. 578

Nehmt meinen Dank K. 383

Vado, ma dove? K. 583

Misera dove son! K. 369

Soprano: *Ana Fernaud*
Piano: *Sebastián Mariné*

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

W. A. MOZART

Als Luise die briefe (Gabriele von Baumberg)

*Erzeugt von heisser Phantasie,
in einer schwärme Tischen Stunde
zur Welt gebrachte geht zur Grunde.
Ihr Kinder der Melancholie,
Ihr danket Flammen euer Sein,
ich geh euch nun den Flammen wieder,
und all die schwärmerischen Lieder,
den ach! Ei sang nicht allein.
Ihr brennet nun, und bald, Ihr Lieben,
ist keine Spur von euch mehr hier.
Doch ach! der Mann, der euch geschrieben,
brennt lange noch vielleicht in mir.*

Cuando Luise quemó las cartas

Engendradas por la ardiente fantasía,
desapareced, vosotras, traídas al mundo
en un momento de exaltación.
Hijas de la melancolía,
agradeced al fuego vuestro ser,
os devuelvo de nuevo a las llamas,
y también todas las canciones exaltadas,
porque, ¡ay!, ya no cantaba solo.
Ya ardéis y pronto, mis amadas,
no quedará aquí rastro de vosotras.
Pero, ¡ay!, el hombre que os escribió
estará quizá por mucho tiempo en mí.

Dans un bois solitaire (Antoine Houdart)

*Dans un bois solitaire et sombre
je me promenais l'autr'jour,
un enfant y dormait à l'ombre,
c'était le redoutable Amour!
J'approche, sa beauté me flatte,
me je devais m'en défier,
il avait les traits d'une ingrante,
que j'avais juré d'oublier.
Il avait la bouche vermeille,
le teint aussi frais que le sien,
un soupir m'échappe, il s'éveille,
l'Amour se reveille de rien.
Aussi tôt déployant ses ailes
et saisissant son arc vengeur,
l'une de ses fléchés cruelles
en partant il me blesse au coeur.
Va! dit'il, aux pieds de Sylvie
de nouveau languir et brûler!
Tu l'aimeras toute ta vie,
pour avoir osé m'éveiller.*

Oiseaux, si tous les ans (Antoine Houdart)

*Oiseaux, si tous les ans vous changez de climats,
dés que le triste hiver dépouille nos bocages;
ce n'est pas seulement pour changer de feuillages,
ni pour éviter nos frimats;
mais votre destinée,
ne vous permet d'aimer, qu'à la saison des fleurs.
Et quand elle est passé, vous la cherchez ailleurs,
afin d'aimer toute Tannée.*

Ridente la calma (Anònimo)

*Ridente la calma
nell' alma si desti,
Ne resti un segno
disdegno e timor.
Tu vieni frattanto
a stringer mio bene
le dolce catene
si grate al mio cor.*

An Chlöe (Johann Georg Jacob)

*Wenn die Lieb aus deinen blauen,
hellen offenen Augen sieht
und für Lust, hineinzuschauen,
mir ist im Herzen klopft und blüht,
und ich hatte dich und küsse
dein Rosenwangen warm,
liebes Mädchen, und ich schliesse
zitternd dich in meinen Arm,
Mädchen und ich drücke dich
am meinen Busen fest,
dir im letzten Augenblicke
sterbend, nur dich vorsieh lässt;
den berauschten Blick umschatt
eine düstre Wolke mir,
und ich sitze dann ermatet,
aber selig neben dir.*

A Cloe

Si el amor ve por tus ojos azules,
claros y abiertos,
y si por el placer de mirarlos,
mi corazón late y florece
y si te tengo y beso
tus rosadas mejillas,
querida niña, te abrazo
temblando entre mis brazos.

Niña, si te aprieto fuerte
contra mi pecho
sólo en el último momento
te dejaría marchar;
una nube oscura ensombrece
mi ebria mirada
y me siento muy fatigado,
pero feliz junto a ti.

Un moto di gioja (Lorenzo Da Ponte ?)

*Un moto di gioja
mi sento nel petto,
che annunzia diletto
in mezzo il timor.
Speriam che in contento
finisca l'affano,
non sempre é tiranno
il fatto ed amor.*

Alma grande e nobil core

*Alma grande e nobil core
le tue pari ognor disprezza,
Sono dama al fasto avezza
eso farmi risppettar.
Va, favella a quell'ingrato
gli dirai che fida io sono.
Ma non merita perdono,
si mi voglio vendicar.*

Nehmt meinen Dank

*Nehmt meinen Dank, ihr holden Gönner!
So feurig, als mein Herz ihn spricht,
euch laut zu sagen, Können Männer,
ich, nur ein Weib, vermag es nicht.
Doch glaubt, ich werd'in meinem Leben,
niemals vergessen eure Huld;
Blieb'ich, so wäre mein Bestreben,
sie zu verdienen, doch Geduld,
Von Anbeginn war stetes Warden
der Musen und der Künstler Los,
mir geht es so wie allen Andern,
fort aus des Vaterlandes Schoss.
Seh ich mich von dem Schicksal leiten.
Doch glaubt es mir, in jedem Reich,
wohin ich geh zu allen Zeiten,
bleibt immerdar, mein Herz bei euch.*

Aceptad mi agradecimiento

¡Aceptad mi agradecimiento, gentiles bienhechores!
Tan ardientemente como lo siente mi corazón,
decíroslo en alto a vosotros, nosotros los hombres,
yo no soy capaz, sólo una mujer.
Creedme, jamás en mi vida
olvidaré vuestra benevolencia.
Si me quedara, mi esfuerzo
buscaría ser merecedor de ella, pero paciencia.
Desde el comienzo, la permanente espera
fue el destino de musas y artistas,
mi suerte no es distinta de la de los demás
alejados del regazo de la patria.
Me veo ante el destino.
Pero creedme, a cualquier reino
al que vaya, en cualquier tiempo,
mi corazón permanece por siempre con vosotros.

Vado, ma dove?

*Vado, ma dove? O Dei!
Se de'tormenti suoi,
se de'sospiri miei
non sente il del pietà!
Tu che mi parli al core,
guida i miei passi, amore;
Tu quel ritegno or toglì
che dubitar mi fa.*

Misera, dove son!

*Misera dove son,
L'aure del Tebro son queste eh 'io respiro?
Per le strade m'aggio
di Tebe, e d'Argo? O dalle greche sponde,
di tragedie feconde,
le domestiche furie venero a questi lidi,
della prole di Cadmo, e degli Atridi?
Là, d'un monarca ingiusto
l'ingrata crudeltà m'empie d'orrore,
d'un padre traditore
que la colpa m'agghiaccia:
e lo sposso innocente ho sempre in faccia.
Oh immagini funeste! Oh memorie! Oh martiro.
ed io parlo, infelice, ed io respiro?*

*Ah! non son io che parlo
e il barbaro dolore,
che mi divide il core,
che delirar mi fa.
Non cura il ciel tiranno
l'alfanno, in cui mi vedo:
un fulmine gli chiedo,
e un fidmine non ha.*



ANA FERNAUD

Soprano venezolana nacida en España, estudió en el Conservatorio de Caracas.

Fue fundadora de la Schola Cantorum de Caracas.

Ha actuado en Venezuela, Viena, Londres, Atenas, Washington y con los directores M. Caridis, S. Blech, G. Smöhe y M. Valdés.

Ha grabado para radio y televisión y ha sido seleccionada varias veces por la Organización de Estados Americanos.

Fue solista en el concierto inaugural del Koubek Center of Arts de Miami y en la sala «Teresa Carreño» de Caracas.

SEBASTIÁN MARINÉ

Nació en Granada en 1957. Estudió Piano con Rafael Solís y Composición con Román Alís y Antón García Abril en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, centro del que es profesor desde 1979.

En cuanto a su actividad artística, lo más reseñable es su amor por la música, la lluvia y el vuelo de un pequeño pájaro amarillo.

SÁBADO, 21 DE DICIEMBRE

PROGRAMA

Sonatas para flauta travesera y pianoforte

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sonata para flauta y pianoforte en Fa mayor, K. 376

Allegro

Andante

Rondeau

Sonata para flauta y pianoforte en Fa mayor, K. 13

Allegro

Andante

Menuetto primo/secondo

Sonata para flauta y pianoforte en Do mayor, K. 14

Allegro

Allegro

Menuetto primo/secondo en carillon

Sonata para flauta y pianoforte en La mayor, K. 12

Andante

Allegro

Sonata para flauta y pianoforte en Si bemol mayor, K. 378

Allegro moderato

Andantino sostenuto e cantabile

Rondeau (allegro)

Flauta travesera: *Jaume Cortadellas*

Pianoforte: *Jordi Reguant*

Flauta travesera L. Lot., siglo XIX, París.

Pianoforte tipo vienés, Merzdorf 1980, copia de un Walter de finales del siglo XVIII.

JAUME CORTADELLAS

Estudió Flauta Travesera en el Conservatorio Superior Municipal de Barcelona y en el Swelink Conservatorium de Amsterdam con Jolle de Wit y Jacques Rembert.

Ha actuado con diversas formaciones de cámara y como solista por toda España, Austria, Italia y Suiza, grabando en diversas ocasiones para la Radio Suisse Romande, TV3 y Televisión Española.

Forma parte desde 1982 del equipo musical de la compañía de danza de Lyndsay Kemp, con quien ha actuado por toda Europa, Israel y Japón.

Colabora asiduamente con la Orquesta de Cámara del Palau de la Música Catalana y es miembro fundador de Harmonía Calda, reducido grupo de ecléctica formación con repertorio básicamente clásico, y de la Orquesta del Teatre Lliure de Barcelona, especializada en la interpretación de obras del siglo XX.

Actualmente es profesor de Flauta en el Conservatorio Profesional de Música de Badalona.

Para la ejecución del programa que hoy se presenta utiliza una flauta de madera construida por Louis Lot durante el siglo XIX en París.

JORDI REGUANT

Nacido en Tarrasa, inicia sus estudios musicales en Ribes de Freser y, posteriormente, en el Conservatorio Municipal de Tarrasa y en el Superior de Barcelona, graduándose como profesor de Piano.

Cursa estudios de Clavicémbalo con María Empar Ribera obteniendo siempre las máximas calificaciones y, en el año 1981, el Premio de Honor del grado profesional en esta especialidad. Paralelamente recibe conocimientos de Jacques Ogg, Bob Van Asperen, Alan Curtis y cursa perfeccionamiento con Jan Willem Jansen durante tres años en el Conservatorio de Toulouse.

Ha colaborado con diversos grupos y orquestas: Hertfordshire Chamber Orquesta, La Capella Reial, Orquesta Mozart de Hamburgo, etc., y en grabaciones para Televisión Española, TV3, Radio Nacional, Cat. Música, France Music, y en diversas grabaciones discográficas («Cantigas de Santa María» con Turba Musici en 1989). Posteriormente se interesa por las formas y técnicas de interpretación del estilo clásico, profundizando en los tratados antiguos para su aplicación en el clavecín y el pianoforte.

Como solista ha participado en ciclos y conciertos por todo el país: Festival de Música Antigua de Barcelona, Festival Internacional de Música de Cadaqués, Festival de Música de Canarias... y diversos festivales en el extranjero.

Fue profesor de Clavecín en el Curso Internacional de Música Histórica de Mijas en 1984 y es colaborador habitual del Curso de Música Antigua de Cataluña y Andorra. Actualmente es profesor de Clavecín en los conservatorios de Música de Badalona y Tarrasa.



*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*



Fundación Juan March

Castellò, 77. Teléf. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.